

FLORIN POGONARU

Președintele Consiliului de Administrație al IER:

Opțiunea pentru banii europeni nu poate fi realistă decât într-o atmosferă bazată pe cooperare

Una dintre soluțiile identificate în România pentru depășirea actualei crize economice este accesarea de fonduri europene. Cât de realistă considerați că este această opțiune în contextul controverselor despre capacitatea administrativă de absorbție a acestor fonduri?



Mediul de afaceri își redefinesc în prezent modelele. De la modele speculative bazate pe acceptarea riscurilor pe termen scurt și mediu se trece la modele în care cash flow-ul este determinant. În acest context, asigurarea unei cereri lichide, în condiții de criză, nu poate fi făcută decât în măsura în care sursa lichidităților o constituie banii europeni. Cred că opțiunea pentru banii europeni nu poate

fi realistă decât dacă actuala atmosferă bazată pe suspiciune, legată de accesarea banilor europeni, va fi înlocuită cu una de cooperare. Suntem unica țară, spre exemplu, în care Agențiile pentru Dezvoltare Regională (ADR) nu au voie să îi contacteze pe cei care au depus proiecte. S-a ajuns astfel ca la linia de finanțare pentru economisirea energiei la primul apel din patru proiecte depuse să fie respinse toate patru. În trei dintre cazuri nu s-a putut comunica solicitanților că le lipsește un document care era foarte ușor de adus. De asemenea, atât timp cât funcționarii publici nu vor fi stimulați cu cote determinate din valoarea proiectelor finanțate nu trebuie să ne facem iluzia că vom avea o atmosferă de cooperare în accesarea fondurilor europene. Spania are una din cele mai înalte rate de absorbție. Secretul acestui succes constă tocmai în modul cum a știut să stimuleze funcționarii publici. Trebuie să adoptăm un model similar, care să îi stimuleze pe cei competenți și care se implică efectiv.

Cum apreciați măsurile luate la nivel european pentru contracararea efectelor crizei financiare? În acest context, ați putea să ne împărtășiți câteva din măsurile luate de mediul de afaceri din România în vederea contracarării acestor efecte?

Modul de contracarare a efectelor crizei la nivelul economiilor țărilor europene dezvoltate este diferit de cel în care trebuie să

abordăm lucrurile în România. Economia românească este un „taker” de efecte și trebuie să se comporte ca atare. Reacțiile noastre de stimulare a consumului trebuie să se producă la momentul în care piețele europene dau primele semne de ieșire din criză. Acum prioritatea este asigurarea stabilității cursului. Este păcat că în acest domeniu ne-am mișcat atât de greu pentru accesarea de finanțări externe. Prețul pe care îl plătim azi constă în devalorizarea leului și riscurile de curs care se mențin, dar și în dobânzile extrem de înalte pe care, în primul rând IMM-urile trebuie să le plătească pentru a obține finanțări. Este o iluzie să crezi că IMM-urile românești pot să reziste când costul creditelor este de 20-25%.

Restabilirea încrederii între partenerii din mediul de afaceri a fost o direcție de acțiune a Asociației Oamenilor de Afaceri din România. Am fost în acest sens promotorii introducerii fondului de contragarantare și a capitalizării fondurilor de garantare a creditelor date de bănci IMM-urilor. Asigurarea lichidităților în sistem printr-o acțiune coordonată la nivel european este o altă prioritate pentru mediul de afaceri. Cred că marele handicap pe care îl avem este viteza redusă de reacție a Guvernului și a Băncii Naționale în a găsi soluții în situații de criză.

Dăm mereu impresia că nu ne definim suficient de rapid interesele și nu suntem proactivi, ci într-o permanentă defensivă față de propunerile venite de la alții.

Într-un an marcat de efectele crizei financiare, cadrul legislativ care fundamentează funcționarea IER a fost recent modificat în sensul extinderii serviciilor și deschiderii către piață. Care este viziunea dumneavoastră cu privire la noile tipuri de parteneriate pe care le poate încheia IER (din dubla ipostază pe care o aveți - președinte al Consiliului de Administrație IER și președinte al Asociației Oamenilor de Afaceri din România)?

Cred că valoarea oricărei instituții este dată de valoarea și sinergiile care se creează între oamenii care lucrează în acea instituție. Valoarea IER este confirmată în timp prin faptul că acesta se constituie ca un brand foarte puternic și a avut o contribuție reală în procesul de integrare europeană a României. Pentru perioada următoare, dacă vrem ca IER să continue să acționeze la nivelul brandului pe care și l-a creat, trebuie să avem în vedere stimularea celor care lucrează în IER. Vin din mediul de afaceri și știu că acest lucru nu poate fi realizat prin reduceri de salarii. Pe de altă parte, înțeleg restricțiile bugetare și faptul că veniturile angajaților IER trebuie asigurate din activități proprii. Am dat astfel cele două dimensiuni ale parteneriatelor: menținerea rolului IER în procesul de integrare europeană și asigurarea statutului angajaților IER în concordanță cu acest obiectiv.

Agenda IER - martie, 2009

Comunicare pe teme europene

- **Conferință:**
Cât de eficientă este comunicarea în domeniul fondurilor structurale?

26 martie

Formare în afaceri europene

- **Program de formare generală în afaceri europene**
- **Sistemul normativ al Uniunii Europene**

23 – 26 martie

30 – 31 martie

Publicații DCT – Glosar juridic

Din *Seria acquis comunitar* a Direcției Coordonare Traduceri (DCT) din cadrul IER, dedicată traducerii *acquis-ului comunitar* în limba română, vă prezentăm **Glosarul juridic**, publicat în 2007, care însumează activitatea de cercetare terminologică și de traducere a jurisprudenței comunitare în limba română.

România a devenit stat membru al Uniunii la 1 ianuarie 2007, astfel încât *acquis-ul comunitar*, direct aplicabil în țara noastră de la această dată, trebuia tradus în limba română. Jurisprudența comunitară, parte integrantă a *acquis-ului comunitar*, responsabilă cu asigurarea legalității actelor comunitare, cu interpretarea și aplicarea uniforme ale dreptului comunitar, cere o atenție deosebită atât din partea instanțelor de judecată românești, care trebuie să respecte și să aplice principiile stabilite prin intermediul acesteia, cât și din partea cetățenilor României în general, deveniți subiecți ai dreptului comunitar.



Ideea publicării **Glosarului juridic** a venit din necesitatea respectării standardelor de calitate și a principiului uniformității terminologice în traducerea jurisprudenței istorice comunitare, având în vedere volumul considerabil al acesteia, precum și a textelor de natură juridică în general. Lucrarea conține 456 de concepte prezentate în limbile franceză, engleză și română. Pentru stabilirea unor convenții care să contribuie la traducerea consecventă a unor termeni și expresii des întâlnite în jurisprudența istorică, autorii au acordat o importanță deosebită atât termenilor care denumesc concepte uzuale sau care ridică probleme de traducere, cât și unor expresii recurente. Deși glosarul reprezintă rodul activității de traducere a textelor jurisprudenței comunitare, termenii sunt generali, specifici limbajului juridic, astfel încât considerăm că soluțiile propuse pot fi folosite în mod corect și în alte contexte, în activitatea

concretă de traducere.

În speranța că veți găsi utilă această lucrare, vă invităm să o consultați în variantă .pdf la adresa <http://www.ier.ro>, secțiunea **Publicații IER/Coordonare traduceri**.

DCT

IER propune actualizarea COR

La sfârșitul anului 2008, IER a început demersurile pentru introducerea în **Clasificarea Ocupațiilor din România (COR)**, precum și în Clasificarea activităților din economia națională (CAEN), a trei ocupații: **terminolog, revizor lingvist, revizor jurist**.

Actualizarea COR se face în temeiul Ordinului nr. 270 din 12 iunie 2002 privind aprobarea **Procedurii de actualizare a nomenclatorului Clasificațiilor ocupațiilor din România**. Aprobarea acestor solicitări se face de către Ministerul Muncii, Familiei și Protecției Sociale, împreună cu Institutul Național de Statistică.

În acest scop, s-a efectuat o documentare de specialitate pentru denumirea ocupațiilor propuse a fi introduse în COR, nivelul de instruire necesar pentru practicarea fiecărei ocupații, codul corespunzător noilor ocupații (format din șase cifre). Memoriul întocmit descrie contextul general al economiei românești, tendințele de diversificare a pieței muncii, nevoia de formare, ca și evoluția acestor ocupații, la nivel național și internațional.

Având în vedere interesul comun de a pregăti și de a avea forță de muncă adaptată pieței actuale, IER a contactat o serie de instituții și asociații profesionale, cum sunt: Academia de Științe Economice, Facultatea de Relații Economice Internaționale (Catedra de Limbi Române și Comunicare în Afaceri și Catedra de Limbi Germanice și Comunicare în Afaceri) și Facultatea de Contabilitate și Informatică de Gestiune (Catedra de Drept); Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”; Asociația Traducătorilor din România; Uniunea Națională a Notarilor Publici din România, universitățile din București, Cluj-Napoca, Iași, Sibiu, Timișoara etc.

În numerele următoare vom prezenta noile ocupații propuse de IER: terminolog, revizor lingvist, revizor jurist, ocupații de actualitate și cu potențial de dezvoltare pe piața muncii din România.

Dacă doriți să sprijiniți demersul IER, așteptăm punctul dumneavoastră de vedere la numărul de fax 021 314 26 66.

dr. Mariana Bara

DCT

O conferință pentru o lume mai sigură



Foto: Sebastian Zvez © <http://www.securityconference.de>

În octombrie 1962, zboruri de recunoaștere ale forțelor aeriene americane descopereau în Cuba baze sovietice de lansare a unor rachete balistice. A fost unul dintre cele mai încinse episoade ale Războiului Rece, pentru că acestea erau preocupările în materie de securitate în epocă, o epocă în care relațiile internaționale arătau cu totul altfel. Acela a fost și anul primei Conferințe de la München privind Politica de Securitate, care s-a desfășurat într-o lume bipolară impregnată de concepte precum *îndiguire, destindere și Realpolitik*.

Acum, cea de-a 45-a Conferință de la München privind securitatea a demonstrat că există un alt set de preocupări și provocări în materie de securitate pentru acei lideri care s-au angajat să transforme lumea într-un loc mai sigur.

Europenii îmbrățișează multilateralismul

În domeniul securității, la fel ca și în alte domenii, impulsul european se îndreaptă către un așa-numit „multilateralism eficace”, promovat încă din 2003 în documentul european fundamental de strategie *O Europă mai sigură într-o lume mai bună*. Apărut la sfârșitul anului 2008, raportul privind punerea în aplicare a acestei strategii de securitate vorbește din nou despre multilateralism și susține că provocările globale și amenințările principale la adresa securității astăzi nu pot fi adresate în mod singular de niciunul dintre actorii internaționali.

Atunci când europenii spun *multilateralism*, ei doresc să fie auziți în special la Washington. Aceasta deoarece, cel puțin la nivel retoric, toate statele europene doresc o redefinire a legăturilor transatlantice în măsura în care relația transatlantică are nevoie să devină „mai europeană” și „mai puțin britanică”. La fel, atunci când europenii spun *multilateralism* doresc să fie auziți de noile puteri în ascensiune pe scena globală. Perspectiva europeană este că acestor noi puteri trebuie să li se asigure o reprezentare corespunzătoare în cadrul instituțiilor globale care tratează provocările identificate la nivel mondial, astfel încât acțiunile acestor instituții să capete un grad sporit de legitimitate.

Cu toate acestea, dincolo de retorică, există un număr de probleme care divizează blocul european. Iar acest lucru a putut fi observat din opiniile liderilor europeni prezenți la München pentru cea de-a 45-a Conferință privind Politica de Securitate.

Noua perspectivă franco-germană asupra NATO este legată de conceptul european de apărare și susține că acestea trebuie să fie complementare, implicând faptul că nu se mai poate vorbi despre o preeminență a NATO în ceea ce privește securitatea europeană. Președintele francez Nicolas Sarkozy a rezumat această viziune prin sintagma: „Este Europa Apărării și NATO, nu Europa Apărării sau NATO”. Pentru statele membre UE din Europa Centrală, această

perspectivă provoacă mai degrabă îngrijorare, deoarece ele sunt favorabile unei abordări mai tradiționale cu privire la securitatea europeană, respectiv o Alianță Nord – Atlantică puternică, care să își poată apăra granița estică. Tot referitor la subiectul graniței estice, state membre precum Polonia sau Cehia continuă să susțină că este nevoie de o poziție mai fermă în ceea ce privește Rusia, salutând inițiativa americană a unui sistem de apărare anti-rachetă în Europa. Alți câțiva actori importanți, cum ar fi Germania, au susținut la conferință faptul că Rusia trebuie integrată în orice arhitectură de securitate viitoare (iar acești actori continuă să se opună acordării pentru Georgia și Ucraina a Planului de Acțiune în vederea Aderării la NATO), în timp ce Înalțul Reprezentant pentru PESC, Javier Solana, a vorbit despre necesitatea de a depăși „atmosfera generală de neîncredere” în ceea ce privește intențiile Rusiei.

Afganistanul este prioritatea Statelor Unite

Conferința de la München privind Securitatea a permis o privire rapidă asupra politicii externe a noii administrații de la Washington și a confirmat că prima prioritate americană în materie de securitate este Afganistanul. Menționând că amenințările globale din prezent „nu respectă nicio graniță”, vice-președintele american Joe Biden s-a adresat în mod explicit partenerilor Statelor Unite: „Contribuim cu toții la securitatea noastră. La fel, îmi permit cu respect să sugerez, trebuie să contribuim cu toții la responsabilitatea noastră de a o apăra”.

Această pledoarie de a împărtăși responsabilitățile securității globale ar putea fi atractivă pentru europeni în măsura în care se potrivește conceptului de multilateralism, dar este posibil ca ea să se dovedească greu de îmbrățișat: într-o perioadă cu grave probleme de ordin economic, statele europene vor trebui să cheltuiască mai mult pentru Alianță, să contribuie cu mai multe trupe, să ofere un răspuns militar contra-insurgenței, și să împărtășească toate riscurile existente cu Statele Unite.

Către un Summit NATO

Următoarea rundă de discuții cu privire la arhitectura europeană de securitate va avea cel mai probabil loc în cadrul Summit-ului NATO din luna aprilie, un summit organizat în comun de Franța și Germania. În funcție de răspunsul oferit de statele europene la testul angajamentului în Afganistan, este posibil ca miza să fie însuși conceptul de securitate de mâine: într-o lume globalizată, amenințările la adresa securității nu lasă loc pentru o Alianță Nord – Atlantică orientată spre Războiul Rece.

Iulia Serafimescu

Analiză și studii europene

Programe de formare în afaceri europene - martie

Programul de formare generală în afaceri europene, organizat inițial sub egida Phare și beneficiind de expertiza unor specialiști străini, a devenit programul de „tradiție” al Institutului European din România. În anul 2009 se va derula cea de-a cincea ediție a programului pe parcursul a trei sesiuni de formare, prima dintre acestea fiind programată pentru perioada **23-26 martie**. Următoarele două vor fi anunțate în semestrul al II-lea.



Caracteristica programului constă în prezentarea la nivel introductiv a instituțiilor comunitare, a principalelor domenii de integrare comunitară și a politicilor europene majore, cu scopul de a oferi o imagine de ansamblu asupra problematicei europene. Având un caracter general, programul este indicat persoanelor cu un nivel redus de cunoștințe în domeniul afacerilor europene sau celor care doresc să își întregască imaginea despre cadrul construcției europene.

Până în prezent majoritatea cursanților au fost reprezentanți ai administrației publice locale sau centrale, însă programul este deschis și altor categorii de persoane interesate de o inițiere în problematica europeană: experți din domeniul privat sau neguvernamental care simt nevoia să înțeleagă cadrul european în care își desfășoară activitatea, dar și membri ai lumii academice interesați de cunoașterea coordonatelor principale din domeniul afacerilor europene într-o scurtă, dar intensă sesiune de formare.

Programul este structurat în module care îmbină metode de formare precum prelegerea, dezbaterile și exercițiile. **Principalele teme prezentate pe parcursul celor patru zile de formare sunt:** instituțiile UE și procesele de luare a deciziilor, sistemul normativ al UE, justiție și afaceri interne, politica de mediu, politici sociale și politica de ocupare, piața internă a UE, politica de coeziune,

uniunea economică și monetară, bugetul UE.

Echipa de formatori este compusă din specialiști români, membri de marcă ai mediului academic, formatori și experți independenți cu expertiză în teme europene acumulată în țară și în străinătate, dar și cu o experiență bogată în formarea profesională a adulților și a metodelor pe care aceasta le implică.

Sistemul normativ al Uniunii Europene este un program de specialitate introdus în oferta de pregătire profesională a IER în anul 2008 pe baza rezultatelor unei analize de nevoi de formare la nivelul administrației publice dezvoltată la sfârșitul anului 2007. Pentru anul curent sunt planificate două sesiuni, prima dintre acestea în perioada **30 – 31 martie**.

Cunoașterea ordinii juridice a Uniunii Europene și înțelegerea *acquis-ului comunitar* sunt teme de interes pentru funcționarii publici implicați în dezvoltarea și implementarea legislației comunitare, cât și pentru specialiștii din sfera privată interesați de aplicarea legislației europene și înțelegerea implicațiilor acesteia.

Dacă *Programul de formare generală în afaceri europene* are un caracter general și introductiv, specificul programului *Sistemul normativ al Uniunii Europene* este de a oferi un curs adaptat pentru persoanele care posedă cel puțin un nivel mediu de cunoștințe în domeniul afacerilor europene.

Pe parcursul programului de formare, ansamblul legislativ european este încadrat în dreptul internațional, fără a fi ignorate conexiunile cu legislația națională. **Modulele cursului sunt structurate pe următoarele teme:** drept intern, drept internațional, drept comunitar; instituțiile UE și actele lor juridice; efectele dreptului comunitar; intensitatea izvoarelor dreptului comunitar; *acquisul comunitar*; influența jurisdicției europene asupra sistemului normativ al UE.

Modulele sunt susținute de dr. Simina-Elena Tănăsescu, profesor al Universității din București – Facultatea de Drept, specialist în drept constituțional și drept comunitar cu bogată experiență academică și în formare atât în România, cât și în țări precum Elveția sau Germania. Metodele folosite includ prelegerea și folosirea jurisprudenței și a comentariului pe text juridic, pentru a stimula interactivitatea și a facilita procesul de învățare.

Pentru mai multe detalii despre oferta curentă de formare IER, vă sugerăm să accesați <http://www.ier.ro>. Pe măsură ce se stabilesc conținutul, perioadele de desfășurare și tarifele altor programe, oferta de cursuri va fi actualizată și anunțată în timp util pe site.

Alina Arhire

Formare în afaceri europene

Redactor - șef: Mădălina Paula Barbu
Redactori: Alina Arhire, Mariana Bara, Iulia Serafimescu
Secretar de redacție: Loredana Iordănoiu
Grafică: Monica Dumitrescu
Versiunea în limba engleză: Diana Popa, Mihai Sebe

* Textele publicate în acest Newsletter exprimă opinia autorilor și nu reprezintă poziția oficială a Institutului European din România.

ISSN 2065 - 457X

Pentru a primi viitoarele numere ale *Newsletter-ului* Institutului European din România, vă puteți abona accesând următorul link: www.ier.ro.



Institutul European din România

Bld. Regina Elisabeta nr. 7-9, RO – 030016, București, România
 Tel: (+4021) 314 26 96/ 133 / Fax: (+4021) 314 26 66
 Contact: newsletter@ier.ro
 Web: www.ier.ro